

# Noms de lieudits et de personnes à Nivillac et Saint-Dolay (56)

---

Déz non d'endrét  
é d' bönn jân a Niviya  
é Sènt Dolài (56)

*Enquêtes orales et lexicographie onomastique*

**Jessica Haumont**

*Coordination du programme d'inventaire onomastique, analyse de la prononciation dialectale, codification orthographique, rédaction du livret*

**Bèrtran Ôbrée**

*Remerciements*

L'Université de Bretagne-Sud, la Municipalité et la Médiathèque de Saint-Dolay, Marie-Thérèse et Paul Bernard, Monique Bompoil, Matlao Ghiton, Agnès Goyallon, Léon Goyallon, Claudette et Maurice Grayo, Joseph Leroux, Marie-Thérèse Leroux, Anne-Marie Noblet, Germaine Noblet, Georgette Panhéleux, Yves et Jannick Panhéleux, Madeleine et Jean Péro, Joseph Périon, Matao Rollo.

Édité par voie électronique en juillet 2015 sur [www.chubri.org](http://www.chubri.org).

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

La mise en ligne sur le web est strictement réservée à Chubri.

© Chubri

11 ru d'Flandr, 35000 Renn / 11 rue de Flandre, 35000 Rennes

chubri@chubri.org – 02 99 84 08 87 (+33 2 99 84 08 87)

L'association Chubri est financée en 2015 par la Direction régionale des affaires culturelles des Pays de la Loire, les conseils régionaux de Bretagne et des Pays de la Loire, les conseils généraux d'Ille-et-Vilaine, de Loire-Atlantique et du Morbihan, et par la Ville de Rennes.

## Table des matières

1. INTRODUCTION	3
2. COMMUNES	5
3. LIEUDITS DE NIVILLAC	6
4. LIEUDITS DE SAINT-DOLAY	7
5. NOMS DE FAMILLE	10
6. PRÉNOMS	11
7. CODES PHONÉTIQUES	13

# 1. INTRODUCTION

L'institut Chubri présente ici un **répertoire de noms propres en gallo collectés à Nivillac et Saint-Dolay**. Cette liste rassemble des noms attestés à partir d'enquêtes orales réalisées par Jessica Haumont pour Chubri dans le cadre d'un stage de master en Métiers du patrimoine culturel (Université de Bretagne-Sud à Lorient). L'occasion de découvrir le parler spécifique du pays Mitaod.

Depuis 2007, Chubri réalise des enquêtes orales en vue de constituer des archives sonores utiles à la description du gallo, notamment pour les travaux lexicographiques. À ce jour, environ 350 entretiens ont été réalisés. Très tôt, l'institut a défini comme prioritaire l'**inventaire du patrimoine onomastique** : communes, lieudits, noms de famille, prénoms, etc. En matière de noms de lieux, ce patrimoine est particulièrement menacé du fait de la mobilité croissante de la population et il importe donc de le recenser au plus vite auprès des locuteurs de naissance.

**Les entretiens** ont été effectués de mars à juin par Jessica Haumont, elle-même originaire de Saint-Dolay. En mars et début avril, Matlao Ghiton l'a accompagnée et formée à la conduite d'enquêtes onomastiques, à l'occasion de quatre entretiens. Au total, neuf entretiens ont été réalisés auprès de personnes originaires des communes de Nivillac et Saint-Dolay. Nous remercions chaleureusement les personnes qui ont bien voulu nous recevoir. Pour Nivillac : Agnès Goyallon, Léon Goyallon, Joseph Leroux, Anne-Marie Noblet, Germaine Noblet, Georgette Panhéleux. Pour Saint-Dolay : Marie-Thérèse et Paul Bernard, Monique Bompoil, Claudette et Maurice Grayo, Yves et Jannick Panhéleux, Madeleine et Jean Péro, Joseph Péro.

Les données collectées sont transcrites en **orthographe Moga**, le système graphique conçu et utilisé par Chubri. Les codifications du Moga sont exposées dans l'ouvrage *Lire et écrire en gallo avec le Moga* dont la mise à jour de 2008 est disponible en téléchargement gratuit sur [www.chubri.org](http://www.chubri.org) à la page « publications ». Une présentation de diverses modifications introduites en 2013 est également téléchargeable à cette page. Dans le présent répertoire, les données sont écrites en orthographe dialectale grâce à des graphèmes univoques : chaque signe utilisé (lettre ou groupe de lettres) est associé à une seule prononciation. En complément à la transcription orthographique, les données sont restituées en Alphabet phonétique international (API)

**Le parler des communes de Nivillac et Saint-Dolay** est relativement spécifique et mérite plusieurs explications. Ces communes sont au cœur du petit pays « Mitaod » qui comprend aussi Théhillac et La Roche-Bernard. Parmi les facteurs de spécificité du gallo local, il y a sans doute des influences du breton ; en effet, plusieurs noms de lieudits en Qhèrr attestent d'anciennes implantations bretonnantes. D'autres influences ont probablement été reçues du fait d'implantations diverses facilitées par la proximité avec la Vilaine, en provenance d'autres régions maritimes d'Europe. Notons au passage que ce fleuve y est couramment appelé « la Maree » (prononcer « lamareuil »), sachant qu'avant la mise en eau du barrage d'Arzal en 1970, les flux et reflux de la marée étaient observables dans ces communes riveraines.

Du côté des **voyelles**, le parler local présente notamment comme particularité de ne présenter qu'un seul « o » (pas de distinction entre o ouvert et ô fermé) et qu'un seul « a » (pas de distinction entre « a » central et « â » d'arrière. Le « a » local est un « â » centralisé, c'est-à-dire intermédiaire entre [a] et [ɑ]. En orthographe, nous avons noté « o » et « a » systématiquement. Ainsi *Niviya* se dit localement avec un « a » qui se rapproche du « â » connu ailleurs en Haute-Bretagne, sans être franchement un « â » pour autant ; ce « a » local est également différent du « a » du français *Nivillac*.

Le parler de Nivillac et Saint-Dolay est aussi riche en **diphthongues** :

- **ao** (prononcée aw),
- **ài** (comme dans « Aïe ! »),
- **éo** (prononcée éw),
- **eù** (prononcée comme le « e » de « je viens » suivi d'un « u » comme dans « huile »)
- et **où** (prononcée ow).

Il comporte également plusieurs **voyelles longues à diphthongaison**, comme il en existe ailleurs en Haute-Bretagne. Ces voyelles sont raccourcies (abrégées) si elles sont suivies immédiatement d'autres sons. Mais si une légère pause est effectuée sur celles-ci (par exemple en fin de phrase), elles sont « diphtonguées » (un léger « y » ou « w » termine la voyelle). Par exemple le mot *moulâin* sera prononcé simplement « moulin » dans *J'va ô Moulâin Neû* et « moulan-y » dans *J'va o Ro, o moulâin*.

Voyelle longue (en orthographe Moga)	Cas d'une prononciation abrégée (si la voyelle est au sein d'un énoncé)	Cas d'une prononciation diphtonguée (si la voyelle est en fin d'énoncé)
<b>ee</b>	é	ë-y
<b>ân</b>	an	entre an-w et in-w
<b>âin</b>	in	entre an-y et in-y

**La consonne « r »** a deux formes : « r » apical (comme en espagnol) dans le secteur de Saint-Cry (à l'est de la commune de Nivillac) et « r » grasseyé (comme en français et généralement dans le sud-est de la Haute-Bretagne). Dans les notations en API, nous avons généralement noté seulement [r], avec deux lectures possibles. Pour certains mots nous avons spécifié la forme collectée : l'une avec un « r » apical syllabique [ɾ] (*Trlogo, Fég'ria, Brna...*) et/ou l'autre avec un « r » grasseyé précédé d'une voyelle centrale [əɾ] (*Terlogo, Fégeria, Berna...*).

## 2. COMMUNES

### *Communes de Loire-Atlantique*

Asséra	[äserä]	Assérac
Béné	[bene]	Besné
Bourr de Bas (L')	[lburdäbä]	Batz-sur-Mer
Chapèl déz Marài (La)	[läfjöpeldemäräj]	Chapelle-des-Marais (La)
Crossa	[krösä]	Crossac
Dërfè	[dærfè]	Dréféac
Èrbigna	[erbjnä]	Herbignac
Fégeria	[fegərjä]	Fégréac
Fég'ria	[feg'rijä]	Fégréac
Ghènrouètt	[jërwet]	Guenrouët
Ghérenñ	[jerän]	Guérande
Missiya	[misijä]	Missillac
Montouèrr	[mõtwer]	Montoir-de-Bretagne
Nentt	[nät]	Nantes
Ponchatéo	[põ]ätew]	Pontchâteau
Qhili	[cili]	Quilly
Savnài	[sävnäj]	Savenay
Sènt Jilda	[sējildä]	Saint-Gildas-des-Bois
Sènt Jouachâin	[sējwä]fɛ:]	Saint-Joachim
Sènt Nazèrr	[sēnāzer]	Saint-Nazaire
Sènt Nicola	[sēnikölä]	Saint-Nicolas-de-Redon
Sènt Nicola d'Rdon	[sēnikölä]dɔ] [sēnikölä]dærdõ]	Saint-Nicolas-de-Redon
Sènt Nifa	[sēnifä]	Saint-Lyphard
Sèntt Rènñ	[sētrēn]	Sainte-Reine-de-Bretagne
Sévra	[sevrä]	Sévérac
Trigna	[trijnä]	Trignac

### *Communes du Morbihan*

Alèrr	[äler]	Allaire
Arzal	[ärzäl]	Arzal
Bégann	[begän]	Béganne
Biliér	[bilje]	Biliers
Camouài	[kämwäj]	Camoël
Fère	[fere]	Férel
Ghèrno (L')	[jɛrnõ]	Guerno (Le)
Marzân	[märzã:]	Marzan
Muziya	[muzijä]	Muzillac
Niviya	[nivijä]	Nivillac
Pénétâin	[penetɛ:]	Pénestin
Piol	[pjõl]	Péaule
Rieù ('Rieù)	[rjəu] [æRJəu] [ɾjəu]	Rieux
Roch (La)	[läroʃ]	Roche-Bernard (La)
Roch Bërna (La)	[läroʃ]bæRnä]	Roche-Bernard (La)
Sènt Dolài	[sēdõläj]	Saint-Dolay

Téya	[tejä]	Théhillac
Vann	[vän]	Vannes

### 3. LIEUDITS DE NIVILLAC

#### *Bourg non-siège*

Sènt Cri	[sɛ̃kri]	Saint-Cry
----------	----------	-----------

#### *Lieudits*

Baragân	[bärägã:]	Baragan
Bèlèrr	[belɛr]	Bel-Air
Berjewài (L')	[lbɛrʒəwäj]	Bois Gervais (Le)
Bézidân	[bezidã:]	Bézidan(t)
Bézinièrr (La)	[läbeziniɛr]	Béhinière (La)
Bodeû	[bɔdø]	Bodeuc
Böma	[bɔmä]	Beumard (Baumard)
Bönn Fasson (La)	[läbɔnfäsɔ]	Bonne façon (La)
Bosrè	[bɔsrɛ]	Boceret
Boua Joslâin (Le)	[bwäʒɔslɛ:]	Bois Josselin (Le)
Bounouvè (L')	[lbunuvɛ]	Bois Nouvel (Le)
Bovenân	[bɔvɛnã:]	Bovenant
Bozron	[bɔzrɔ]	Bozeron
Brèngghèn	[brɛ̃jɛ]	Bringuin
Brenru	[brãry]	Branru
Brjewài (L')	[lbɛrʒəwäj]	Bois Gervais (Le)
Cassân	[käsã:]	Cassan
Catendé	[kätãde]	Catendé
Cocali	[kɔkãli]	Cocaly
Cocari	[kɔkãri]	Cocary
Condee	[kɔdɛ:]	Condé [Condest]
Couédi (L')	[lkwedi]	Couëdic (Le)
Couédlo (Le)	[kwedlɔ]	Couëdelo (Le)
Dérèn	[derɛ]	Darun
Foleû	[fɔlø]	Folleux
Garènn (La)	[lägãrɛn]	Garenne (La)
Garr (La)	[lägãr]	Bois Levesque (Le)
Ghèrvinân	[jɛrvinã:]	Guervinan
Gree (La)	[lägrɛ:]	Grée Ruault (La)
Gree d'ahaot (La)	[lägrɛ:dãhãw]	Grée Ruault (La)
Gree d'aot (La)	[lägrɛ:dãw]	Grée Ruault (La)
Gree d'Cassân (La)	[lägrɛdkäsɛ:]	Grée de Cassan (La)
Izèrna	[izernã]	Izernac
Lâin (Le)	[lãlɛ:]	Lin (Le)
Malgögn (La)	[lämãlgɔn]	Malgogne (La)
Mignönn (La)	[lämijɔn]	Rosier (Le)

Morissèt	[mɔrise]	Hôtel Moricet
Moulâin d'Bodeû (L')	[mulɛdbɔdø]	Moulin de Bodeuc
Moutöna	[mutɔnã]	Moutonnac
Mouzinài (La)	[lämuzinäj]	Mouzinais (La)
·Otièrr (La)	[läɔtier]	Hautière (La)
·Oussài (La)	[läusäj]	Houssais (La)
Portt éz Jèrb (L')	[lpɔteʒerb]	Port-és-Gerbes (Le)
Ptit Bo (Le)	[läptibɔ]	Petit Bot (Le)
Ptit Bodeû (Le)	[läptibɔdø]	Petit Bodeuc (Le)
Ptit Bouzéû (Le)	[läptibwezø]	Petit Boizeul (Le)
Ptit Condee (Le)	[läptikɔdã:]	Petit Condé (Le) (Le Petit Condest)
Qhério	[cerjɔ]	Kerrio
Qhèrou déz Bouài	[cerudebwäj]	Kerroux-des-Bois
Qhèrr Dari	[cerdäri]	Kerdary
Qhèrr Jozè	[cerʒɔʒe]	Ker Joseph
Qhèrr Lèyeû	[cerləyø]	Kerlieux
Rivalài (La)	[läriväläj]	Rivallais (La)
Robèrdièrr (La)	[läroberdier]	Roberdière (La)
Sèntt Mari	[sɛtmäri]	Sainte-Marie
Terlogo	[tærlɔgɔ]	Trélogo
Touch (La)	[lätuʃ]	Touche (La)
Trévineû	[trevinø]	Trévineuc
Trlogo	[tʁlɔgɔ]	Trélogo
Vil Avri (La)	[lävilävri]	Ville Avril (La)
Vil Brèngghèn (La)	[lävilbrɛ̃ʒɛ]	Ville Bringuin (La)
Vil Danèt (La)	[lävildänɛ]	Ville Danet (La)
Vil Jacob (La)	[lävilʒäkɔb]	Ville Jacob (La)
Vil Mari (La)	[lävilmäri]	Ville Marie (La)
Vil Morvân (La)	[lävilmɔrvã:]	Ville Morvan (La)
Vil o Baod (La)	[lävilɔbãw]	Ville au Baud (La)
Vil o Porchiér (La)	[lävilɔpɔʃje]	Ville au Porcher 5La)
Vil o Siou (La)	[lävilɔʃju]	Ville au Scéour (La) (La Ville au Siour)
Vil o Vânt (La)	[lävilɔvã:]	Ville au Vent (La)
Vil Ojài (La)	[lävilɔʒäj]	Ville Auger (La)
Vil Pèrté (La)	[lävilpɛrte]	Ville Perté (La)
Vil Rous (La)	[lävilru]	Ville Roux (La)
Vil-Nev	[vilnøv]	Villeneuve

## 4. LIEUDITS DE SAINT-DOLAY

### *Quartier rural*

Burâin	[byrɛ:]	Burin
--------	---------	-------

### *Anciens lieudits dans l'agglomération de Saint-Dolay*

Noù (La)	[länoʊw]	Noë (rue de la)
Chouch (La)	[läʃuʃ]	Souche (La)
Couélân	[kwelã:]	Coueslan

## Lieudits

Baroni (La)	[läbärøni]	Baronnie (La)
Bèlèrr	[beler]	Bel-Air
Bèlvu	[belvy]	Bellevue
Bernadièrr (La)	[bèrnädièr]	Bernardière (La)
Bézi	[bezi]	Bézy (Le)
Bodèlneû	[bødèlnø]	Bodelneuf
Bolouèt	[bølwè]	Baulouët
Borivao	[børiväv]	Bois Rivaux
Boua Joli (L')	[lbwäzøli]	Bois Joli (Le)
Boua Ron (L')	[lbwärd]	Bois Rond (Le)
Brenghézon	[brãjezø]	Branguaison
Broussài (Le)	[løbrusäj]	Broussais (Le)
Buza (L')	[lbyzä]	Buza (Le)
Cadouzân	[kädyzã:]	Cadouzan
Chen Bèrtéo (Léz)	[lešäbertew]	Champs Bertiaud (Les)
Colonbiér (L')	[lkøløbje]	Colombier (Le)
Cömon	[kømø]	Caumont
Confolèt	[køføle]	Coffolet
Corno (L')	[lkørnø]	Corno (Le)
Corodài (La)	[läkørdäj]	Corodais (La)
Coudràì (La)	[läkudràj]	Coudraie (La)
Couèt du Cas (L')	[lkwèdukä]	Coët du Cas (Le)
Crân	[krã:]	Cran
Cré dl'Ourmè (La)	[läkredlurme]	Croix de Lourmel (La)
Crol (La)	[läkrø]	Crôle (La)
Drézeû	[drezeø]	Drézeul (Le)
Éqhilio (L')	[leciljø]	Equilio (L')
Èrmitaj (L')	[lermitäj]	Hermitage (L')
Èrmo (l')	[lermø]	Armor (L')
Fao (Le)	[ləfäv]	Faux (Le)
Fouee (La)	[ləfwæ:]	Fouée (La)
Foughèt (L')	[lfuʒe]	Fouguet (Le)
Fozo (L')	[lføzø]	Fozo (Le)
Frénài (La)	[ləfrenäj]	Fresnay (La)
Garèññ (La)	[lägärẽn]	Garenne du Plessis (La)
Garèññ du Periér (La)	[lägärẽndypørje]	Garenne du bourg ( La )
Gerionài (La)	[lägærjønäj]	Grionnais (La)
Ghiya (La)	[läjijä]	Guiha (La)
Ghiyardièrr (La)	[läjijärdjer]	Guihardière (La)
Godinài (La)	[lägødinäj]	Gaudiniais (La)
Gree (La)	[lägræ:]	Grée (La)
Gripee (L')	[ləgripe:]	Grippée (Le)
·Irè (Le)	[løire]	Hirel (Le)
Jétinài (La)	[läzetinäj]	Gétiniais (La)
Léghinài (La)	[lälejinäj]	Léguiniais (La)
Livardièrr (Léz)	[lelivärdjer]	Livardières (Les)
Madlèññ (La)	[lämädlẽn]	Madeleine (La)



Marr (Léz)	[lemär]	Mares (Les)
Martinai (La)	[lämärtinäj]	Martinais (La)
Mayài (La)	[lämäjäj]	Mayais (La)
Mézon-Nev	[mezɔ̃nəv]	Maisonneuve
Minn (La)	[lämin]	Mine (La)
Moulâin Neû (L')	[lmulɛ̃nø]	Moulin neuf
Nilvil	[nilvil]	Nileville
No Valio (La)	[länovaljɔ]	Noë Vallio (La)
Oté Berna (L')	[lɔ̃tebɛ̃rnä]	Hôtel Bernard
Oté Débouài (L')	[lɔ̃tedebwäj]	Hôtel Desbois (L')
Oté Julao (L')	[lɔ̃teʒyläw]	Hôtel Jubaud (L')
Oté Moyon (L')	[lɔ̃temɔ̃jɔ]	Hôtel Moyon (L')
Oté Rous (L')	[lɔ̃teru]	Hôtel Roux (L')
Oté Téó (L')	[lɔ̃tetew]	Hôtel Tuault (L')
Oté Tobi (L')	[lɔ̃tetɔ̃bi]	Hôtel Thobie (L')
Ourmè (L')	[lurmɛ]	Lourmel
Pènghân	[pɛ̃ŋã:]	Pingant
Piéssis (L')	[lpjesi]	Plessis (Le)
Pömrèt (L')	[lpɔ̃mrɛ]	Pommerais (Le)
Préssouér (L')	[lpreswe]	Pressoir (Le)
Propitèrr (L')	[lɔ̃pɔ̃piter]	Presbytère (le)
Ptit Bézo (Le)	[lɔ̃ptibezɔ]	Petit Bézo (Le)
Qhèrr Lorân	[çerlɔ̃rã:]	Ker Laurent
Qhèrr Nevi	[çernəvi]	Kernevy
Qhèrr Vijini	[çerviʒini]	Ker Virginie
Qhéyo (L')	[lcejɔ]	Clyo (Le)
Reng Semènn (La)	[larãgsəmɛn]	Bois Juhel (Le)
Rèñ Semèñ	[rɛ̃nsəmɛ̃n]	Bois Juhel (Le)
Rèñq Semèñ	[rɛ̃ksəmɛ̃n]	Bois Juhel (Le)
Réo (Léz)	[lerew]	Réaux (Les)
Riao (Léz)	[lerjãw]	Réaux (Les)
Rigodài (La)	[lärigɔ̃däj]	Rigaudais (La)
Rivièrr (La)	[lärivjer]	Rivière (La)
Ro (L')	[lrɔ]	Roho (Le)
Ruèl Máin (La)	[läruɛ̃lmɛ:]	Ruelmain (La) (La Ruelmin)
Sal (La)	[läsül]	Salle (La)
Sènt Malo	[sɛ̃mälɔ]	Saint-Malo
Sèntt Ann	[sɛ̃tãnn]	Sainte-Anne
Tenpl (L')	[ltãp]	Temple (Le)
Terfao	[tɛ̃rfãw]	Treffau
Téya (L')	[ltejã]	Téyat (Le)
Tiéyo (L')	[ltjejɔ]	Clyo (Le)
Touch (La)	[lätuʃ]	Touche (La)
Va (L')	[lvã]	Val (Le)
Vey Vil (La)	[lävɛjvil]	Vielle Ville (La)
Vil Lorân (La)	[lävillɔ̃rã:]	Ville Laurent (La)
Vil Prudenss (La)	[lävilprydãs]	Ville Prudence (La)
Vil-Nev	[vilnəv]	Villeneuve

## 5. NOMS DE FAMILLE

Béliot	[beljɔ]	Belliot
Berna	[bərnä]	Bernard
Bertrè	[bərtre]	Bertrel
Bilot	[bilɔ]	Sébillot
Bizeû	[bizø]	Bizeul
Bochè	[boʃɛ]	Beaucherel
Bonpài	[bɔ̃päj]	Bompoil
Borobèt	[bɔrɔbɛ]	Boisrobert
Bouéfa	[bwefä]	Boëffard
Brna	[brnä]	Bernard
Chénâin	[ʃenɛ:]	Chesnin
Chéni	[ʃeni]	Chesnin
Crépè	[krepɛ]	Crespel
Débouài	[debwäj]	Desbois
Féourr	[feur]	Fréour
Ferè	[fəre]	Fréhel
Ghégân	[jegã:]	Guégan
Ghéneû	[jenø]	Guihéneuf
Ghérâin	[jerɛ:]	Guérin
Ghiya	[ʒijä]	Guihard
Ghiya	[ʒijä]	Guillard
Gouéyalon	[gwejälɔ]	Goyallon
Gréyo	[grejɔ]	Grayo
Grou-ân	[gruã:]	Grouhan
Jéraod	[zeräw]	Géraud
Jèrgaod	[ʒergäw]	Gergaud
Ju-è	[ʒyɛ]	Juhel
Levraod	[ləvräw]	Levraud
Lopion	[lɔpjɔ]	Lopion
Ltièq (Lètièq)	[ltjek] [lɛtjek]	Thiec (Le)
Magré	[mägre]	Magré
Malnouù	[mälnɔw]	Malnoë
Mari	[märi]	Mary
Maya	[mäjä]	Mahéas
Ménajér	[menäʒe]	Ménager
Montouèrr	[mɔ̃twɛr]	Montoir
Nobièt (la Nobietà)	[nɔbjɛ] [lä̃nɔbjɛ]	Noblet
Pécha	[peʃä]	Péchard
Péraod	[peräw]	Perraud
Pério	[perjɔ]	Pério
Plaod	[pläw]	Plaud
Pouènleû	[pwɛ̃lø]	Panhéleux
Ravach	[räväch]	Ravache
Rio ('Rio)	[rjɔ] [əɾjɔ] [ʃjɔ]	Rio
Rnaod ('Rnaod)	[rnäw] [ərnaw] [ʃnaw]	Renaud
Roua ('Roua)	[rwä] [ərwä] [ʃwä]	Rual

Tendron	[tãdrõ]	Tendron
Tobi	[tõbi]	Thobie
Turiaod	[tyrjäw]	Thuriaud
·Ughèt	[uʝε]	Huguet
Valee	[välø:]	Vallée
Vigna	[vijnä]	Vignard

## 6. PRÉNOMS

### *Prénoms féminins*

Brnadètt	[bʁnädet]	Bernadette
Clotidd	[klõtíd]	Clothilde
Filomèññ	[filõmẽñ]	Philomène
Frensouézz	[frãswetz]	Françoise
Ghighbitt	[ʝijit]	Marguerite
Ghustinn	[ʝystin]	Augustine
Jeni	[ʝəni]	Eugénie
Jenñ	[ʝän]	Jeanne
Jenñèt	[ʝänet]	Jeannette
Jèrmèññ	[ʝermẽñ]	Germaine
Julièññ	[ʝyljẽñ]	Julienne
Lajètt	[läʝet]	Marie-Joseph
Lili	[lili]	Félicie
Madlènñ	[mädlẽñ]	Madeleine
Margheritt	[mäʝrjorit]	Marguerite
Mari	[märi]	Marie
Mari-Jozè	[märiʝøzε]	Marie-Joseph
Mémènn	[memen]	Germaine
Meni	[məni]	Anne-Marie
Milièññ	[miljẽñ]	Emilienne
Nanann	[näñän]	Anne
Piyèññ	[pijẽñ]	Cyprienne
Réli	[reli]	Aurélie
Selèstinn	[sələstin]	Célestine
Selinn	[səlin]	Céline
Siöni	[sjõni]	Sidonie
Sité	[site]	Félicité
Tazi	[täzi]	Anastasie
Titinn	[titin]	Augustine
Titinn	[titin]	Célestine
Vovonn	[võvõn]	Yvonne
Yentinn	[jätin]	Léontine

### *Prénoms masculins*

Batao	[bätäw]	Baptiste
Batiss	[bätis]	Baptiste
Bazil	[bäzil]	Basile
Bouézz	[bwez]	Ambroise
Dédé	[dede]	André
Édouèrr	[edwer]	Édouard
Félist	[felis]	Félix
Filiss	[filis]	Félix
Frensouèz	[frāswε]	François
Ghiyöm	[ʝijom]	Guillaume
Ghust	[ʝys]	Auguste
Jân	[ʝã:]	Jean
Janot	[ʝänɔ]	Jeannot
Jozè	[ʝozε]	Joseph
Jul	[ʝyl]	Jules
Lècsi	[leksɪ]	Alexis
Louizon	[lwizɔ̃]	Louis
Manuèl	[mänʉel]	Emmanuel
Maturâin	[mäturê:]	Mathurin
Médé	[mede]	Amédé
Mil	[mil]	Emile
Nicola	[nikɔlä]	Nicolas
Pelot	[pɔɔ]	Pierre
Pol	[pɔ]	Paul
Selèstâin	[sələstê:]	Célestin
Sélèstâin	[selestê:]	Célestin
Tèntâin	[tētê:]	Célestin
Tiodorr	[tjɔdɔr]	Théodore
Touèññ	[twɛ̃n]	Antoine
Ujèññ	[uʝɛ̃n]	Eugène
Victorr	[viktɔr]	Victor
Vönao	[vɔnäw]	Yves
Yömi	[jomi]	Guillaume
Zaviér	[zävje]	Xavier

## 7. CODES PHONÉTIQUES

Les codes phonétiques utilisés sont ceux de l'Alphabet Phonétique International.

### Consonnes

API	exemples en français ou autres langues	exemples en gallo
b	bois	baom
ʃ	choix	chantë, Selèstinn
d	donc	dam
f	fou	fouée
g	galette	goul
ʒ	gai (français populaire)	ghibèt
h	hard (anglais)	haot
ʒ	joie	jalouz
k	car	catorzz
c	qui (français populaire)	qhètt
l	loin	lorieûz
l̥	bottle (anglais)	i subel, i soufelra
ʎ	figlio (italien), lluvia (espagnol)	clyôz
m	mou	mâri
n	nuit	naij
ɲ	bagne	châtèngn
p	pont	paivr
r	pero (espagnol) (r roulé)	rôz
R	rien (r grasseyé)	rôz
ʃ	Brno (tchèque)	gnouy, ùnn 'ruètt, g'rouë, p'rië
s	soie	sia
t	toit	otou
v	voie	vnèl
z	zut	zieû

### Voyelles

API	exemples en français ou autres langues	exemples en gallo
a	patte	bras
ä		Niviya (parlers sans distinction entre a et â)
ɑ	pâte	grâs
ã	grand	lonten
e	dé	la mézon
ɛ	serre	du lèt
ə	se	la bontë
ẽ	main	rèn
i	mi	itou
ɔ	sol	cott
o		Jozè (parlers sans distinction entre o et ô)
o	drôle, saule	dôs

õ	<b>son</b>	<b>onbrin</b>
œ	<b>sœur</b>	<b>beu</b>
ø	<b>eux</b>	<b>beû</b>
œ̃	<b>un</b>	<b>brûn</b>
y	<b>bu</b>	<b>umèn</b>
u	<b>bout</b>	<b>boul</b>
:	(voyelle longue)	<b>la prêe, grând, du fein</b>

## Glides (ou semi-consonnes)

<i>API</i>	<i>exemples en français ou autres langues</i>	<i>exemples en gallo</i>
w	<b>oui</b>	<b>wètt, ouèss</b>
ɥ	<b>huile</b>	<b>üètt, uil</b>
j	<b>yoga</b>	<b>Yandra (yând), iao, charmiy</b>